

# ROMA



Comune di Roma

**UFFICIO PER LA PACE A GERUSALEMME  
DEL COMUNE DI ROMA**

**QUATTRO ANNI DI ATTIVITÀ  
APRILE 2002 - MAGGIO 2006**



Gli anni del nuovo secolo sono stati segnati da nuovi atti di violenza fino ad oggi sconosciuta, come il terrorismo internazionale e nuove guerre che hanno coinvolto anche il nostro paese. Le vicende tragiche negli anni recenti nei Balcani, quelle passate e attuali in Medio Oriente, o ancor più l'attacco terroristico dell'11 settembre, e la guerra in Afghanistan prima e in Iraq poi, per citarne solo alcune, sembrano condurci verso una risposta negativa, sfiduciata, circa la possibilità di arrivare al rispetto reciproco tra le diverse culture, alla tolleranza, all'affermazione dei diritti universali di ogni persona.

Proprio in Campidoglio, all'indomani dell'attentato alle Torri Gemelle, volemmo riunire i rappresentanti di tutte le comunità religiose presenti a Roma. Un gesto solo simbolico, ma spesso è da questi gesti, anche piccoli, che può crescere un messaggio più grande, che possono venire frutti preziosi. E qualche mese dopo, proprio per non lasciare isolato quel gesto, abbiamo voluto costituire un Ufficio per la Pace in Medio Oriente che, insieme alle associazioni romane di amicizia tra Italia e Israele e Italia e Palestina, potesse dar vita a iniziative di dialogo e di pace.

E' il modello in cui dobbiamo credere: quello di un rapporto stabile, che vada oltre la logica dell'emergenza e dell'assistenza solo materiale, e si fondi sulla pari dignità, sulla crescita e sul rafforzamento delle istituzioni dei paesi coinvolti nei conflitti, sulla democrazia, sul pluralismo politico, sulla legalità e i diritti umani, sul governo trasparente delle risorse, sulla possibilità del pieno dispiegarsi delle potenzialità delle economie e delle società civili.

Le città, i governi locali, le associazioni e le organizzazioni non governative, tutto il mondo del volontariato, possono fare molte cose, insieme, per trasformare le parole in azioni, allargando il senso di appartenenza dei cittadini da una comunità locale verso il mondo. E a volte le città possono arrivare anche là dove i Governi non arrivano, promuovendo forme di dialogo tra istituzioni locali, in una sorta di democrazia dal basso.

I legami di Roma con la terra del Medio Oriente, martoriata da decenni di conflitto, sono legami speciali, anche per il ruolo e l'azione della comunità ebraica romana, e per le iniziative che in questi anni sono state promosse con i Sindaci israeliani e palestinesi;

Un sostegno diretto soprattutto alle azioni di dialogo e di conoscenza reciproca, con un'attenzione particolare ai giovani, parte rilevante di entrambe le società. Azioni volute e promosse dagli stessi israeliani e palestinesi, con la collaborazione di partner romani, e che ha consentito la sensibilizzazione ed il coinvolgimento dei cittadini di Roma;

E per questo stiamo lavorando affinché Roma, anche con l'Ufficio per la Pace, continui a sviluppare il suo ruolo, la sua stessa identità, di "città aperta", di luogo di incontro, di accoglienza e di scambio tra popoli, culture e religioni diverse.

Il dialogo, la ricerca della pace e il continuo cammino verso di essa sono le armi migliori, le uniche che l'uomo dovrebbe saper adoperare, per tenere unito ciò che non si deve separare: la nostra umanità, l'unica civiltà possibile, quella degli uomini, che è una e una sola.

Walter Veltroni

## L'UFFICIO PER LA PACE A GERUSALEMME DEL COMUNE DI ROMA

Nell'aprile 2002, su iniziativa del Sindaco Veltroni e con il sostegno delle Associazioni Italia-Israele e Italia-Palestina, il Comune di Roma ha deciso di avviare a Gerusalemme le attività dell'*Ufficio per la Pace* per sostenere iniziative di incontro e dialogo tra israeliani e palestinesi per rilanciare il processo di pace in Medio Oriente.

L'*Ufficio per la Pace* ha una singolare quanto doppia veste di *Ufficio/non-ufficio*. Ufficio nel senso latino del termine di lavoro e dovere. Non-ufficio perché non ha una vera e propria sede a Gerusalemme. E nello spirito di una *bayt* (in arabo ed in ebraico lo stesso significato di casa, tetto, tenda senza struttura fissa) lavoro, e dovere si compiono un po' ovunque, dove li richiedano israeliani e palestinesi.

L'Ufficio è gestito con il supporto operativo di Risorse - RpR SpA, società partecipata per il 97% dal Comune di Roma e per il restante 3% dalla Provincia di Roma".

## LE MISSIONI DELL'UFFICIO PER LA PACE

Dopo la missione ufficiale del Comune di Roma nell'aprile 2002, nel corso di quattro anni di attività sono state effettuate periodiche missioni a Gerusalemme.

Le missioni hanno consentito di illustrare l'iniziativa del Comune di Roma ad un ampio numero di interlocutori locali, di raccogliere le proposte di attività promosse da Israeliani e Palestinesi e di partecipare a quelle in corso che l'Ufficio può sostenere.

## Gli incontri in Israele e nei territori dell'Autorità Palestinese

Actions in the Mediterranean	Jerusalem
All For Peace	Jerusalem
Al Quds University	Jerusalem
Ambasciata d'Italia	Tel Aviv
Association of Palestinian Local Authorities	Ramallah
Associazione Israele Italia	Jerusalem
Beresheet LaShalom/Masks Off	Merom HaGalil
Bat Shalom	Jerusalem
Ben Gurion University of the Negev	Beer Sheva
Bir Zeit University	Ramallah
Camera Commercio e Industria Israele-Italia	Tel Aviv
Center for monitoring the impact of peace	Jerusalem
Comunità ebraica italiana a Gerusalemme	Jerusalem
Consolato Generale d'Italia	Jerusalem
Consultant Neurologist	Jerusalem
Economic Cooperation Foundation	Tel Aviv
Edward Said National Conservatory of Music	Ramallah
European Commission	Jerusalem
Friendship Village	Kibbutz Mahabaroath
Ghirass Cultural Center	Bethlehem
Hadassa International	Jerusalem
HDIP	Ramallah
Institute of Jerusalem Studies	Jerusalem
International Center for Creative Music	Jerusalem
Interreligious Coordinating Council in Israel	Jerusalem
Interteam Ltd	Jerusalem
IPCRI	Jerusalem
Islamic Research Center Al Quds University	Jerusalem
Israeli-Palestinian Coalition for Peace	Jerusalem
Istituto Magnificat	Jerusalem
JBDC	Potomac Maryland
Jerusalem Academy of Music and Dance	Jerusalem
Jerusalem Center for Women	Beit Hanina - Jerusalem

Jewish Identity	Jerusalem
Keren Adam LeIsrael	Tel Aviv
Keren Hayesod	Jerusalem
Kibbuz Ramat Hakovesh	Kfar Saba
Meretz-Women's Equality Forum	Tel Aviv
Ministry of Foreign Affairs of Israel	Jerusalem
Municipalità di Ashdod	Ashdod
Municipalità di Gerusalemme	Jerusalem
Municipalità di Nablus	Nablus
Municipalità di Qalqilya	Qalqilya
Municipalità di Ranaana	Ranaana
Municipalità di Ramallah	Ramallah
Municipalità di Rishon LeZion	Rishon LeZion
Municipalità di Tel Aviv	Tel Aviv
Neve Shalom-Wahat al Salam	Doar Na Shimshon
Nunziatura Apostolica	Jerusalem
Open House	Ramallah
Palestinian Counselling Centre	Beit Hanina - Jerusalem
Palestinian-Israeli Women's Health Cooperative	Jerusalem
Panorama	Jerusalem
Parent's Circle	Jerusalem
PASSIA	Jerusalem
Patriarcato Cattolico	Jerusalem
Peace Now	Jerusalem
People Peace Campaign	Jerusalem
PINDJC	Jerusalem
Rapprochment Dialogue Center	Jerusalem
Sabreen Organisation for Artistic Development	Bethlehem
SDC	Gaza
Search for Common Ground	Jerusalem
Shemesh-Jewish-Arab Friendship in Galilee	Misgav
Sinagoga Italiana	Jerusalem
Swiss Cooperation	Jerusalem
The Peres Center for Peace	Tel Aviv
The Truman Institute for Peace	Jerusalem
The World Bank	Jerusalem
Tsaad Kadima	Jerusalem
U.N. Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East	Jerusalem
Ufficio del Primo Ministro d'Israele	Jerusalem
Union of Local Authorities of Israel	Tel Aviv
UNESCO	Ramallah
Watch-Women for Human Rights	Jerusalem
Women's Centre for Legal Aid and Counselling	Ramallah
Ztlil Rishon	Kochav Yair

## Le attività sostenute



- **“All For Peace/Radio Città Futura/AKI programma di collaborazione”**. All For Peace è l’unica radio fatta da israeliani e palestinesi, che trasmette sul web e su FM, raggiungendo gran parte del territorio di Israele e dell’Autorità Nazionale Palestinese. Realizza programmi musicali, talk show, news in ebraico, arabo e inglese per la promozione del dialogo e la collaborazione fattiva tra le due comunità. L’Ufficio per la Pace ha sostenuto un proficuo programma di collaborazione tra All For Peace e due partners d’eccezione, Radio Città Futura (emittente romana che trasmette in FM, sul web e sul satellite) e l’agenzia di stampa AKI-ADN Kronos International.



- **“Shalom Lecha Salam. Giovani israeliani e palestinesi parlano della Pace”**. Programma radiofonico realizzato e condotto da ragazzi palestinesi e israeliani. Col supporto dell’Ufficio per la Pace, nasce questa straordinaria iniziativa che vede protagonisti sei ragazzi israeliani e palestinesi di un kibbutz dell’alta Galilea. Edna Angelica e Yehuda Calò Livné della Fondazione Beresheet LaShalom e Maysa Baransi-Siniora e Shimon Malka co-direttori di Radio All For Peace hanno reso possibile un’esperienza unica per sei ragazzi impegnati nella realizzazione e conduzione di questo progetto. Un’ora settimanale sui temi dell’integrazione e della convivenza, in onda su Radio Galil Eliyon, (alta Galilea al confine con il Libano) e su All For Peace, in contemporanea da Gerusalemme.





- **“PoP – Pace of Peace” (Ritmo di Pace)**. Cartone animato ideato da studenti israeliani e palestinesi, con il patrocinio delle Municipalità di Raanana e Qalqilya. Il cartone animato, realizzato in collaborazione con Castelli Animati – Festival internazionale del cartone animato, con la partecipazione di 11 tra i principali studi di animazione italiani e della Scuola Nazionale di Cinema – Dipartimento di Animazione, è accompagnato da un documentario che ne racconta le varie fasi di realizzazione. La colonna sonora è stata creata ed incisa dalle cantanti Noa e Rim Banna. Il film è stato presentato in diversi Festival Cinematografici in Italia e all’estero e in anteprima all’edizione 2004 del festival internazionale del cinema di Venezia, dove ha vinto il premio “Cinema e Cultura del dialogo”.



- **“Note di Pace”**. Programma di gemellaggi, concorsi, visite, seminari e concerti a Gerusalemme e a Roma, con la partecipazione di ricercatori, docenti e musicisti israeliani e palestinesi. In collaborazione con il Coordinamento delle Scuole Popolari di Musica romane, la Rubin Music Academy, l’Istituto Magnificat di Gerusalemme, il National Conservatory of Music dell’Università di Bir Zeit, l’Associazione Orff-Schuwelrk Italiana e il Conservatorio di Frosinone.
- **Premio internazionale “Roma per Gerusalemme”**. Assegnato ai migliori musicisti israeliani, palestinesi ed internazionali, nell’ambito del Concorso pianistico “C. Tavasani”, organizzato dall’Istituto Magnificat, la scuola di musica della Custodia Francescana di Terra Santa, con sede a Gerusalemme.

- **“L’uso e l’abuso della religione”**. Incontro dibattito tra il Rabbino David Rosen, lo Sheikh Talal Sidr e l’Arcivescovo Melkita della Galilea S.E. Boutros Moualle, leaders religiosi firmatari della dichiarazione di Alessandria.



- **“La storia dell’altro”**. Manuale per le scuole realizzato da un gruppo di docenti israeliani e palestinesi. I professori Dan Bar On dell’Università di Beer Sheva e Sami Adwan dell’Università di Betlemme, coordinatori del gruppo, hanno presentato l’edizione in italiano (curata dalla Cooperativa *Una città*) a Roma insieme al Prof. Predrag Matvejevic e alla Consigliera Delegata del Sindaco alle Politiche della Multietnicità Franca Coen. Il manuale è stato distribuito a tutte le Biblioteche Comunali.
- **Tavolo di lavoro tra i Consiglieri Comunali israeliani, palestinesi e romani**. Nel quadro delle azioni per lo sviluppo dei sistemi locali e regionali israeliani e palestinesi, per favorire lo sviluppo della rete istituzionale locale nell’area euro-mediterranea. Iniziativa del Consiglio Comunale di Roma, in partenariato con l’Associazione delle Autorità Locali Palestinesi (APLA) e l’Unione delle Autorità Locali d’Israele (ULAI), con la collaborazione dell’Associazione Nazionale dei Comuni Italiani (ANCI) e della Conferenza dei Presidenti delle Assemblee Regionali.
- **Incontri tra Sindaci israeliani, palestinesi ed internazionali**, per definire una piattaforma e un programma di cooperazione tra enti

locali, in collaborazione con la Banca Mondiale e la Fondazione GLOCAL.

- **Presentazione** a Roma degli **“Accordi di Ginevra”**, a cura dei promotori Yossi Beilin e Yasser Abed Rabbo.
- **Tavolo delle donne israeliane e palestinesi.** Serie di incontri a Gerusalemme e Tel Aviv nel quadro di un progetto di comunicazione e sensibilizzazione sul contributo delle donne al rilancio del processo di pace in Medio Oriente.
- **“Tzad Kadima”.** Contributo alle attività di un asilo di Gerusalemme per bambini affetti da gravi patologie neurologiche.



- **“Il dialogo della speranza, la speranza del dialogo”.** Programma di scambio di informazioni e conoscenze tra studenti israeliani, palestinesi e romani, promosso dal Liceo Classico “Augusto” di Roma.
- **“La copertura dei media sul Medio Oriente”.** Panel internazionale nell’ambito della Conferenza “Media e verità. Una prospettiva interreligiosa sull’etica del giornalismo: Opportunità e ostacoli”, organizzata dalla Conferenza Mondiale delle Religioni per la Pace, svolta in Campidoglio il 17 e 18 febbraio 2003.



- **“Occhi di Gerusalemme”**. Mostra fotografica realizzata da tre fotografi israeliani e tre fotografi palestinesi, con una lunga e comprovata esperienza in reportage sulla realtà israelo-palestinese. I fotografi mostrano “l’altra faccia del conflitto”, ovvero la vita quotidiana di israeliani e palestinesi e le loro speranze e aspettative di pace. Coordinata dal fotografo Tano D’amico, la mostra è composta da sessanta immagini, dieci per ogni fotografo. La mostra, realizzata in collaborazione con l’Assessorato alle Politiche Culturali, è stata allestita presso il Museo di Roma in Trastevere. “Occhi di Gerusalemme”, è stata esposta al Palazzo Comunale di Fiumicino e nel Comune di Fonnì.
- **Hello Peace**. Campagna di sensibilizzazione in Israele e nei territori dell’Autorità Palestinese, realizzata da Parents’ Circle, l’associazione delle famiglie israeliane e palestinesi delle vittime del conflitto. I rappresentanti di Parents’ Circle hanno incontrato i romani e il Sindaco, per illustrare le finalità e le attività dell’Associazione.
- **Israelis Palestinians Coalition for Peace**, presentata il 19 settembre a Roma, dai suoi promotori, Yossi Beilin e Yasser Abed Rabbo.
- **Campagna di sensibilizzazione** e di raccolta fondi a sostegno dell’Ufficio, promossa dal Coordinamento delle Scuole Popolari di Musica.